

SBC12 M

Bedienungsanleitung
Operating instructions

2– 4

5– 7

HILTI

Sicherheitshinweise

Achtung: Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr, folgende grundsätzlichen Sicherheitsmassnahmen immer zu beachten.

Lesen und beachten Sie diese Hinweise, bevor Sie das Gerät benutzen.

1 Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung. Unordnung im Arbeitsbereich birgt Unfallgefahr.

2 Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse. Setzen Sie Elektrowerkzeuge nicht dem Regen aus. Benützen Sie Elektrowerkzeuge nicht in feuchter oder nasser Umgebung. Sorgen Sie für gute Beleuchtung. Benützen Sie Elektrowerkzeuge nicht in der Nähe von brennenden Flüssigkeiten oder Gasen.

3 Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag. Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen, z. B. Rohre, Heizkörper, Herde, Kühlschränke.

4 Halten Sie Kinder fern. Lassen Sie andere Personen nicht das Werkzeug oder Kabel berühren, halten Sie sie von Ihrem Arbeitsbereich fern.

5 Bewahren Sie Ihre Elektrowerkzeuge sicher auf. Unbenutzte Werkzeuge sollen in trockenen, verschlossenen Orten und ausser Reichweite von Kindern aufbewahrt werden.

6 Überlasten Sie Ihr Elektrowerkzeug nicht. Sie arbeiten besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.

7 Benützen Sie das richtige Elektrowerkzeug. Verwenden Sie keine leistungsschwachen Werkzeuge oder Vorsatzgeräte für schwere Belastungen. Benützen Sie Werkzeuge nicht für Zwecke und Arbeiten, wofür sie nicht bestimmt sind, z. B. benützen Sie keine Handkreissäge, um Bäume zu fällen oder Äste zu schneiden.

8 Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Sie können von beweglichen Teilen erfasst werden. Bei Arbeiten im Freien sind Gummihandschuhe und rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert. Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.

9 Benützen Sie eine Schutzbrille. Verwenden Sie auch Atemmasken bei stauberzeugenden Arbeiten.

10 Keine Zweckentfremdung des Kabels. Tragen Sie das Werkzeug nicht am Kabel und benützen Sie es nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.

11 Sichern Sie das Werkstück. Benützen Sie Spannvorrichtungen oder Schraubstock, um das Werkstück festzuhalten. Es ist damit sicherer gehalten als mit Ihrer Hand und es ermöglicht die Bedienung der Maschine mit beiden Händen.

12 Beugen Sie sich nicht zu weit darüber. Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.

13 Pflegen Sie Ihre Werkzeuge mit Sorgfalt. Halten Sie Ihre Werkzeuge scharf und saub-

er, um besser und sicherer arbeiten zu können. Befolgen Sie die Wartungsvorschriften und die Hinweise eines Werkzeugwechsels. Kontrollieren Sie regelmässig das Kabel und lassen Sie es bei Beschädigung von einem anerkannten Fachmann erneuern. Kontrollieren Sie Verlängerungskabel regelmässig und ersetzen Sie sie, falls beschädigt. Halten Sie Handgriffe trocken und frei von Öl und Fett.

14 Ziehen Sie den Netzstecker. Bei Nichtgebrauch vor der Wartung und beim Werkzeugwechsel, wie z. B. Sägeblatt, Bohrer und Maschinenwerkzeugen aller Art.

15 Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken. Überprüfen Sie vor dem Einschalten, dass die Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.

16 Vermeiden Sie unbeabsichtigten Anlauf. Tragen Sie keine an das Stromnetz angeschlossene Werkzeuge mit dem Finger am Schalter. Vergewissern Sie sich, dass der Schalter beim Anschluss an das Stromnetz ausgeschaltet ist.

17 Verlängerungskabel im Freien. Verwenden Sie nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel im Freien.

18 Seien Sie stets aufmerksam. Beobachten Sie Ihre Arbeit. Gehen Sie vernünftig vor, verwenden Sie das Werkzeug nicht, wenn Sie unkonzentriert sind.

19 Kontrollieren Sie Ihr Gerät auf Beschädigungen. Vor weiterem Gebrauch des Werkzeugs müssen Sie Schutzeinrichtungen oder beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemässe Funktion

überprüfen. Überprüfen Sie, ob die Funktion beweglicher Teile in Ordnung ist, ob sie nicht klemmen, ob keine Teile gebrochen sind, ob sämtliche anderen Teile einwandfrei, richtig montiert und alle anderen Bedingungen, die den Betrieb des Gerätes beeinflussen können, stimmen. Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile sollen sachgemäss durch eine Kundendienstwerkstatt repariert oder ausgetauscht werden, soweit nichts anderes in den Betriebsanleitungen angegeben ist. Beschädigte Schalter müssen bei einer Kundendienstwerkstatt ersetzt werden. Benutzen Sie keine Werkzeuge, bei denen sich der Schalter nicht ein- und ausschalten lässt.

20 Achtung: Zu Ihrer eigenen Sicherheit benützen Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in der Bedienungsanleitung angegeben sind oder im jeweiligen Katalog angeboten werden. Der Gebrauch anderer als der in der Betriebsanleitung oder im Katalog empfohlener Ersatzwerkzeuge oder Zubehöre kann eine persönliche Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

21 Reparaturen nur vom Elektrofachmann. Dieses Elektrowerkzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden, anderenfalls können Unfälle für den Betreiber entstehen.

22 Schliessen Sie die Staubabsaug-Einrichtung an. Wenn Vorrichtungen zum Anschluss von Staubabzugs- und auffangeinrichtungen vorhanden sind, überzeugen Sie sich, dass diese angeschlossen und richtig genutzt werden.

Bewahren Sie diese Hinweise sorgfältig auf.

SBC 12 M Minuten-Lader



Technische Daten

Eingangsspannung:	230 Volt AC / 195 VA
Netzfrequenz:	50 Hz / 60 Hz
Ausgangsspannung:	16 Volt DC / 5 Ampere
Ladezeit:	~ 20 Minuten für den SBP 10 und SBP 12
Gewicht inkl. Kabel:	0,84 kg (1.85 lbs)
Kabellänge:	2 m (3.3 ft.)
Elektronische Ladekontrolle und Steuerung	
Temperaturüberwachung der Zellen	
Aufhängevorrichtung für Wandmontage	

Betriebssicherheit:

Wichtig: Beachten Sie die beiliegenden Sicherheitshinweise!

■ **Verwenden Sie das Produkt in keinem Fall anders, als es diese Bedienungsanleitung vorschreibt!**

- Die Netzspannung muss mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmen. Mit 230 Volt bezeichnete Geräte können auch an 220 oder 240 Volt angeschlossen werden.
- Verhindern Sie, dass im Ladegerät, als auch am Akkupaket die Kontakte überbrückt werden. Brand- und Explosionsgefahr.
- Der Standort der Ladegeräte muss trocken, sauber und kühl, aber frostfrei sein.
- Während des Ladevorganges muss das Gerät Wärme abgeben können. Deshalb müssen die Lüftungsschlitze frei sein. Nicht in geschlossenen Behältern laden, Ladegerät nicht mit Sachen bedecken (zum Beispiel: Kleider, Werkzeuge, etc.).
- Laden Sie nur Hilti Akkupakete (SBP10 + SBP12) mit dem Ladegerät. Ladegerät und Akkupaket sind aufeinander abgestimmt.
- Bevor Sie mit der Pflege/Wartung beim SBC12M beginnen, immer Ladegerät vom Stromnetz trennen.
- Beschädigtes Ladegerät (inkl. Netzleitung) durch die Hilti Servicestelle instand setzen lassen, da für die korrekte Montage und für die notwendige Sicherheitskontrolle, Fachpersonal und Spezialmessgeräte erforderlich sind.

EG-Konformitätserklärung

Bezeichnung:	Akku-Ladegerät
Seriennummern:	XX/0000001 - 9999999/XX
Typenbezeichnung:	SBC 12 M
Konstruktionsjahr:	1995

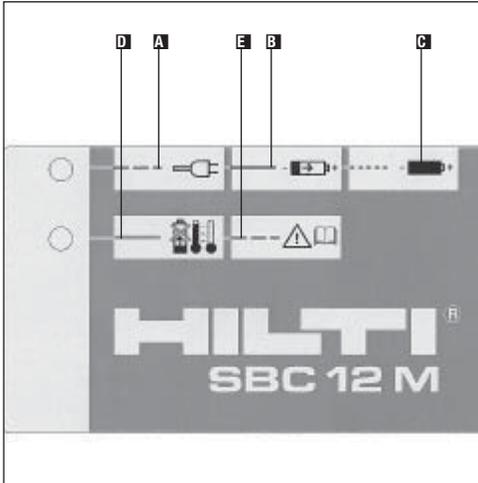
Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:

EN 60 335, EN 55014, EN 60555 gemäss den Bestimmungen der Richtlinien 73/23/EWG, 89/336/EWG, 89/392/EWG

Hilti Aktiengesellschaft

Martin A.C. Messner
Leiter Division Bohrmontage
Vice president D&ET division
11/1995

Dr. Heinrich Schäperkötter
Leiter Entwicklung Bohrmontage
Development manager D&ET division
11/1995



Inbetriebnahme:

1. Ladegerät mit dem Netz verbinden.

2. Akku-Pack SBP10/SBP12 in den Ladeschacht einsetzen. Der Akku-Pack muss im Ladegerät einrasten.

3. Die Ladeanzeige-Lampe beachten:

A Grüne Lampe blinkt (lange Blinkzeit)
Das Ladegerät ist am Netz angeschlossen.

B Grüne Lampe – Dauerlicht
Der Akku-Pack wird geladen.

C Grüne Lampe blinkt (kurze Blinkzeit)
Der Akku-Pack ist geladen. Der Akku-Pack nimmt keinen Schaden, auch wenn er bis zu 2 Tage im Ladegerät bleibt.

D Rote Lampe – Dauerlicht
Der Akkupack ist für den Ladevorgang entweder zu kalt oder zu warm. Das Ladegerät ist in der Warteposition. **Akkupack muss**

nicht aus dem Ladegerät entfernt werden. Erreicht der Akkupack die Temperatur zwischen 0° C bis 50° C, wird der Ladevorgang gestartet und die rote Lampe erlischt.

E Die rote Lampe blinkt oder keine Lampe leuchtet
Der Ladevorgang kann nicht gestartet werden. Kontrollen durchführen:

- Ist der Akkupack korrekt im Ladegerät eingerastet?
- Akkupack-Kontaktflächen müssen frei von Staub und Schmierstoff sein. Reinigen Sie bei Bedarf die Kontaktflächen mit einem sauberen Putztuch.
- Der Ladegerät-Schacht muss frei sein. Reinigen Sie den Schacht.
- Die Kontaktflächen im Ladegerät müssen frei von Staub und Schmierstoffen sein. Reinigen Sie bei Bedarf die Kontaktflächen mit einem sauberen Putztuch. **Vorsicht:** Die Kontakte dürfen bei der Reinigung nicht geschädigt werden.
- Ladegerät auf verschmutzte Lüftungsschlitze kontrollieren. Bei übermäßigem Anfall von Staub, Gerät durch Ausblasen reinigen.
- Hat das Netz die richtige Spannung?

Kann keine dieser Massnahmen den Lader in seine Funktion bringen, dann übergeben Sie den Minuten-Lader der Hilti Servicestelle zur Prüfung.

Service / Instandsetzung:

- Öffnen Sie das Gerät nicht.
- Elektrogeräte müssen den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen entsprechen. Die Instandsetzung darf nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden.
- Die Verwendung von Hilti Originalersatzteilen gewährleistet die optimale Sicherheit.

Garantie

Hilti garantiert, dass das gelieferte Gerät frei von Material- oder Fertigungsfehlern ist. Diese Garantie gilt unter der Voraussetzung, dass das Gerät in Übereinstimmung mit der Hilti Bedienungsanleitung richtig eingesetzt und gehandhabt, gepflegt und gereinigt wird, dass alle Garantieansprüche innerhalb von 12 Monaten ab dem Verkaufsdatum (Rechnungsdatum) erfolgen und dass die technische Einheit gewahrt wird, d.h., dass nur Original Hilti Verbrauchsmaterial, Zubehör- und Ersatzteile mit dem Gerät verwendet werden.

Diese Garantie umfasst die kostenlose Reparatur oder den kostenlosen Ersatz der defekten Teile. Teile, die dem normalen Verschleiss unterliegen, fallen nicht unter diese Garantie.

Weitergehende Ansprüche sind ausgeschlossen, soweit nicht zwingende nationale Vorschriften entgegenstehen. Insbesondere haftet Hilti nicht für unmittelbare oder mittelbare, Mangel- oder Mangelfolgeschäden, Verluste oder Kosten im Zusammenhang mit der Verwendung oder wegen der Unmöglichkeit der Verwendung des Gerätes für irgendeinen Zweck. Stillschweigende Zusicherungen für Verwendung oder Eignung für einen bestimmten Zweck werden ausdrücklich ausgeschlossen.

Für Reparatur oder Ersatz sind Gerät und/oder betroffene Teile unverzüglich nach Feststellung des Mangels an die zuständige Hilti Marktorganisation zu senden.

Die vorliegende Garantie umfasst sämtliche Garantieverpflichtungen seitens Hilti und ersetzt alle früheren oder gleichzeitigen Erklärungen, schriftlichen oder mündlichen Verabredungen betreffend Garantien.

Safety precautions

Caution: The following fundamental safety precautions must always be observed when using electric tools/machines as protection against electric shock, the risk of injury and fire hazards.

Please read and take note of these precautions before you use the tool/machine.

1 Keep your place of work clean and tidy. Disorder where you are working creates a potential risk of accidents.

2 Make allowance for influence from the surroundings. Don't expose your electric tools/machines to rain. Don't use electric tools/machines in damp or wet surroundings. Make sure the work area is well lit. Don't use electric tools/ machines near inflammable liquids or gases.

3 Always protect yourself against electric shock. Never touch grounding (earthing) parts e.g. pipes, radiators, cookers, ovens, refrigerators.

4 Keep children away. Don't let other persons touch the electric tool/machine or supply cord. Keep them away from your work area.

5 Keep your electric tool/machine in a safe place. Electric tools/machines not in use should be kept in a dry locked-up place out of the reach of children.

6 Don't overload your electric tools/machines. You will do your work better and safer in the specified performance/rating range.

7 Always use the right electric tool/machine for the job. Don't use underpowered tools/machines or attachments for heavier duty jobs. Don't use electric tools/ machines for work and purposes for which they are not intended, e.g. don't use a hand-held circular saw to cut down trees or cut up branches.

8 Wear suitable clothing. Don't wear loose clothing or jewellery – they could be caught up in moving parts. When working outside, the use of rubber gloves and non-slip shoes is recommended. Wear a helmet or cap if you have long hair.

9 Always wear protective goggles. If work causes dust, wear a mask as well.

10 Don't use the supply cord for any other purpose. Don't carry the electric tool/ machine by the supply cord and don't pull the plug out of the socket/receptacle by pulling the supply cord. Protect the cable from heat, oil and sharp edges.

11 Secure the workpiece. Use a clamping device or vice to hold the workpiece. It is secured more reliably in this way than in your hand and you can then hold and operate your electric tool/machine with both hands.

12 Don't bend over too far when working. Avoid an unusual stance. Make sure that you are standing firmly and keep your balance at all times.

13 Take good care of your electric tools/machines. Keep the drill bits, insert tools etc. sharp and clean so that you can do your work better, safer and more reliably. Observe the cleaning and maintenance regulations and

the instructions for changing drill bits, insert tools etc. Check the supply cord regularly and have it renewed by a recognized specialist if it is damaged. Check the extension supply cord regularly and, if it is damaged, replace it. Keep grips and side handles dry and free from oil or grease.

14 Always pull out the plug from the mains if the electric tool/machine is not in use, prior to cleaning and maintenance work and when changing a drill bit, saw blade or insert tools of any kind.

15 Never leave a key in place. Always check before switching on that the key or adjusting tools have been removed.

16 Avoid any unintentional start-up. Never carry a plugged-in electric tool/machine with your finger on the switch. Always make sure that the switch is off when plugging the electric tool/machine into the main electric supply.

17 If an extension supply cord is used outside, only use one which has been approved for the purpose and is correspondingly marked.

18 Be attentive at all times. Keep your eye on your work. Remain in a sensible frame of mind and don't use the electric tool/machine if you cannot concentrate completely.

19 Check your electric tool/machine for damage. You must check the safety devices or damaged parts carefully for perfect functioning in keeping with the intended purpose before using the electric tool/machine further. Check whether the moving parts function properly, whether they aren't sticking, whether

any parts are broken, whether all other parts work properly and are fitted correctly, and make sure that all other conditions which can influence operation and running of the electric tool/machine are as they should be. Damaged guards and protective devices and parts must be repaired properly by an authorized service workshop or replaced provided that nothing else is stated in the operating instructions. Damaged switches must also be replaced in the recognized service workshop. Never use electric tools/machines which cannot be switched on and off by the switch.

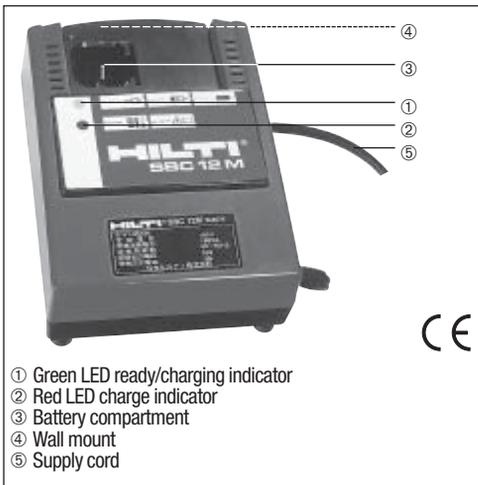
20 Caution ! For your own safety's sake, only use accessories and attachments which are specified in the operating instructions or in the respective catalogue. The use of accessories or insert tools or attachments other than those specified in the operating instructions can result in personal injury to you.

21 Only have repairs carried out by recognized electrical specialists. This electric tool/machine complies with respective safety regulations. Repairs may only be carried out by an electrical specialist otherwise an accident hazard for the operator can exist.

22 Connect dust extraction equipment. If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities ensure these are connected and properly used.

Please keep these safety precautions in a safe place.

SBC 12 M minute charger



- ① Green LED ready/charging indicator
- ② Red LED charge indicator
- ③ Battery compartment
- ④ Wall mount
- ⑤ Supply cord

Technical data

Supply voltage:	230 Volt AC / 195 VA
Frequency:	50 Hz / 60 Hz
Output voltage:	16 V DC / 5 A
Charging time:	~ 20 minutes for the SBP 10 and SBP 12
Weight incl. cord:	0.84 kg (1.85 lbs)
Supply cord length:	2 m (3.3 ft.)
Electronic control of charging functions	
Battery cell temperature monitoring	
Provision for wall mounting	

Right of technical modifications reserved!

Operating safety

Important: Read the enclosed safety precautions.

■ **Do not use this product in any way other than as described in the operating instructions.**

■ The mains supply voltage must correspond with the information given on the rating plate. SBC 12 M chargers suitable for 230 V may also be connected to a 220 V or 240 V supply.

■ Do not short-circuit the terminals of the charger or battery. This may present a risk of fire or explosion!

■ Keep the battery charger in a dry, clean place where it is protected from frost.

■ The charger must be able to give off heat when in operation. The ventilation slots must be unobstructed. Do not operate the charger in a closed container or cover it with items of clothing, tools, etc.

■ Use the charger only to charge Hilti SBP10/SBP12 batteries. The charger and battery have been designed to operate together as a unit.

■ Always disconnect the charger SBC12M from the electric supply before beginning cleaning or maintenance work.

■ The charger must be returned to a Hilti service center for repair if damaged or defective (incl. supply cord). Repairs and the necessary safety tests must be carried out by a trained electrical specialist using special equipment.

EC declaration of conformity

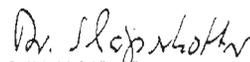
Description:	Battery charger
Serial no.:	XX/0000001 - 9999999/XX
Designation:	SBC 12 M
Year of design:	1995

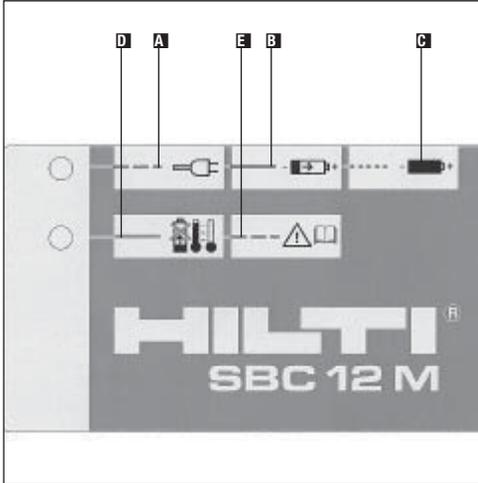
We declare, under sole responsibility, that this product complies with the following standards or standardization documents.:

EN 60335, EN 55014, EN 60555 according to the provisions of the directives 73/23/EEC, 89/336/EEC, 89/392/EEC

Hilti Aktiengesellschaft


Martin A.C. Messner
Leiter Division Bohrmontage
Vice president D&ET division
11/1995


Dr. Heinrich Schäpel-Kötter
Leiter Entwicklung Bohrmontage
Development manager D&ET division
11/1995



Operation / features

1. Connect the charger to the mains supply.

2. Insert the SBP1 0/SBP1 2 battery into the battery compartment. The battery must engage securely.

3. Charging status is indicated by the LED's as follows:

A Green LED blinks (long intervals)
The charger is connected to the mains supply.

B Green LED lights continuously
The battery is being charged.

C Green LED blinks (short intervals)
The battery is charged. The battery can be left in the charger for up to 2 days without risk of damage.

D Red LED lights continuously
The battery is either too cold or too warm for the charging procedure to begin. The charger is in the «wait» status. **The battery does not have to be removed from the charger.** The charging procedure starts and the red LED goes out when the battery reaches a temperature within the 0°C–50°C range.

E Red LED blinks or no LED lights
Charging cannot be started. Check the following points:

- Is the battery correctly engaged in the charger?
- The battery contacts must be free of dust and grease. Use a clean cloth to clean the contacts if necessary.
- The battery compartment must be clean and free of obstructions. Clean the battery compartment and remove obstructions.
- Contacts in the battery compartment
The contacts on the charger must be free of dust and grease. Use a clean cloth to clean the contacts if necessary. **Clean carefully** in order to prevent damage to the contacts.
- Check that the ventilation slots are free of dirt and dust. Use a jet of compressed air to blow out excessive dust.
- Is the mains supply voltage correct?

f, after checking these points, the charger still fails to operate correctly, it should be returned to a Hilti service centre for servicing.

Servicing and maintenance

- Do not open the unit.
- Electric appliances must comply with the applicable safety regulations. Repairs must be carried out by a trained electrical specialist.
- The use of original Hilti spare parts ensures optimum safety.

Warranty

Hilti warrants that the product supplied is free of defects in material and workmanship. This warranty is valid as long as the product is operated and handled correctly, cleaned and serviced properly and in accordance with the Hilti Operating Instructions, all warranty claims are made within 12 months from the date of the sale (invoice date), and the technical system is maintained. This means that only original Hilti consumables, components and spare parts may be used in or with the product.

This warranty provides the free-of-charge repair or replacement of defective parts only. Parts requiring repair or replacement as a result of normal wear and tear are not covered by this warranty.

Additional claims are excluded, unless stringent national rules prohibit such exclusion. In particular, Hilti is not obligated for direct, indirect, incidental or consequential damages, losses or expenses in connection with, or by reason of, the use of, or inability to use the product for any purpose. Implied warranties of merchantability or fitness for a particular purpose are specifically excluded.

The product and/or related parts should be sent tool for repair or replacement immediately upon discovery of the defect to the address of the local Hilti marketing organization.

This constitutes Hilti's entire obligation with regard to warranty and supersedes all prior or contemporaneous comments and oral or written agreements concerning warranties.